

基于认知语言学的对外汉语缩略词语教学分析

金聪聪

(郑州大学, 河南省, 郑州, 450001)

摘要: 随着社会的发展, 国际间交流活动日趋频繁, 缩略词作为一种语言现象在国际交流中也被广泛使用。作为现代汉语新词语的主要来源之一, 缩略词语在对外汉语教学中是一种重要的教学资源, 它既可以反映出学习者的语言能力、文化背景和学习态度等方面的差异, 也能帮助教师更好地理解课文内容, 因此具有很强的教学价值。然而在实际教学过程中, 由于缩略词语本身的复杂性、模糊性和歧义性等特点, 往往使学习者感到难度很大。认知语言学作为主流语言学流派之一, 主张从认知方式和结构去解释语言的学习特点, 更符合学生认知方式和学习方式, 因此, 有必要从认知语言学的角度来探讨对外汉语缩略词语教学的问题。本文拟从缩略词语的特点、生成机制、语义构建等方面为切入点, 对缩略词语进行阐述, 然后立足认知语言学的理论和方法, 提出认知语言学视角下对外汉语缩略词语的习得观与教学法, 并对缩略词语的基本教学要素等方面提出了一些建议。

关键词: 缩略词语; 认知语言学; 对外汉语; 词汇教学

中图分类号: H0 **文献标识码:** A

一、引言

随着现代社会语言的发展, 汉语缩略词语已经大量的出现并得到广泛使用, 它已经成为现代汉语新词语的主要来源之一, 对于母语为非汉语的学习者而言, 缩略词语的学习已成为他们学习汉语、融入到汉语文化圈中不可或缺的一个环节。缩略词语是词汇教学中的一个重要的组成部分, 它的构词方式很大一部分与现代汉语其他词语的构词方式相似。因此, 在进行缩略词语教学的同时, 也能加强和巩固汉语学习者有关汉语词汇方面的知识。但是缩略词语不同于基本词汇和一般词汇, 学习汉语缩略词语对汉语学习者来说存在着一定的难度。即使是学习了很多年汉语, 达到了 HSK 高级水平的汉语学习者, 在生活中遇到难以理解的汉语缩略词语时, 也会感到十分头疼。这是因为缩略词语的构词具有高度概括、意合为主的特点, 对于外国学习者来说很难理解这种组词特点。但如果能够结合认知语言学理论来探究其来源和其背后人类的思维方式, 是可以将难度降低的, 这其实也是使问题简单化的一种学习手段。近年来从认知语言学角度研究词汇已经成为一种趋势。因此, 将两者相结合进行研究分析, 将其理论运用到对外汉语缩略词语教学中, 能够使缩略词语的研究以及对外汉语词汇教学达到更高的层次。

从认知语言学角度分析词汇教学的相关研究已有很多, Fawzi Makni (2014) 认为认知语言学已被证明能有效地为教师提供一种可行的多义词教学方法。他给出了以下几点建议: 教师在词汇教学中应该采用双重编码理论; 多义词要有策略地教; 在处理多义词时应该提醒学生注意逐字翻译的局限性。最后, 他还主张教师应接受该框架提出的多义词教学相关技术的培训。¹ Frank Boers 和 Seth Lindstromberg (2008) 在认知词汇教学中指出结合文化教学的重要性, 认为其能够增强词汇记忆的痕迹。² 国内学者也对缩略词与进行了认知研究: 陶李春 (2014) 认为汉语缩略词语主要有压缩、截略、统括这三种方式。他还认为缩略词语具有一定的形成机制和命名方式。这些形成机制和命名方式的背后遵循着人们的认知规律以

¹ Makni, Fawzi. Applying Cognitive Linguistics to Teaching Polysemous Vocabulary[J]. Arab World English Journal (AWEJ). 2014.

² Frank Boers, Seth Lindstromberg. Cognitive linguistic approaches to teaching vocabulary and phraseology [M]. Mouton de Gruyter. 2008.

及能够反映出人们的思维习惯,即汉语缩略词语的命名机制一般遵循概念和意义的最佳指向和最大凸显的原则。同时,按照由此及彼、推己及人和由大到小的缩略标准,呈现了缩略词语的压缩、截略以及统括等构成方式。”³张道新(2004)认为汉语缩略词语的认知原则包括区别性原则和表义性原则。从这两个认知原则出发,常见的汉语缩略词语的构成方式有四种:第一种是语素性缩略。第二种是数词缩略,第三种是替代性缩略,第四种是合称性缩略。他还指出相当数量的语素性缩略和合称性缩略存在着语素的族化和类化现象。同时,他还认为缩略词语的象征性体现在以下三个方面:(1)缩略词语意义没有独立性,原词语规定着缩略词语意义。(2)缩略词语各个构件的意义是结构意义赋予的。(3)一些缩略词语意义的显著程度是语境赋予的。⁴左丽娟、吕彦和邹晓玲在《认知心理学视角下的对外汉语词汇教学研究》中提出,伴随性词汇习得是对外汉语词汇学习的重要方法之一。其词汇的习得阶段包括注意、猜词和词汇保持三大阶段。教师在教学中应根据相应的具体情况采取适当的教学策略进行教学。其教学策略包括:本体知识的讲解、猜词策略以及复习。同时,她们还指出教师的认知加工、教师要讲授的知识(包括程序性知识和陈述性知识)、教材以及学生的认知加工是影响阅读课词汇教学的因素。⁵综上,笔者通过分析文献发现,前人研究主要是从认知语言学、词汇教学、认知语言学与词汇教学、缩略词语等几个方面进行研究的,但是尚未有结合认知语言学角度,针对汉语缩略词语进行教学研究的,同时目前针对对外汉语缩略词语教学的研究有限,并不能很好的服务于教学活动。因此本文将从认知语言学的角度出发,分析缩略词语,尽可能地展开有关对外汉语缩略词语教学的研究,提出一些认知语言学角度的习得观和教学方法,以期能够在对外汉语缩略词语教学的发展领域贡献一份力量。

二、缩略词语概述

随着社会的发展,缩略词语的数量越来越多,产生缩略词与的原因大致有两个方面,一方面是适应社会快节奏、大信息量生活的需要,为省力省时而产生的,另一方面是适应汉语词语内部双音节化而创造的,除此之外,人们追新求异、语言表达习惯等都是缩略词语产生的因素。对于缩略词语的界定,在其研究领域上,不同学者也有不同的观点,王立廷等将缩略词语定义为:“普通话中由固定说法经过压缩和简略而形成的词语。”;王吉辉认为音节较长的组合形式通过缩略手段形成的较短音节的形式是缩略词语;曹炜将缩略词语定义为:“对现代汉语中目前仍在使用的音节较长的词语采用减缩法而形成的词语。”笔者认为由于突然被用来替换原式而造成陌生感的词,并且词的缩略痕迹很明显,这样的词可以称作缩略词语。同时通过分析其他前人的研究,得出了汉语缩略词语的构词原则:(1)生成的汉语缩略词语要与原式意义保持一致,且不改变词性和用法。(2)汉语缩略词语能够带来一定程度上的陌生感。(3)汉语缩略词语不能增添任何原式中不存在的成分。(4)汉语缩略词语应该以汉字为基础。(5)汉语缩略词语出现的时间要晚于原式,且其原式在过去很长一段时期内是为大众所通用的。

既然要对缩略词与的教学进行探究,那么首先要认真探讨缩略词语的分类,缩略词语可以从构式以及原始的语法单位数量两个方面进行分类。从构词形式进行划分可分为缩合式、节略式、统括式。缩合式缩略词语是指通过对原式进行某个语素的提取,然后再进行整合的词语。例如,“国策(国家政策)、基建(基本建设)、纪委(纪律检查委员会)、建制(建立制度)、经济特区(经济特别行政区)”等。节略式缩略词语指的是直接截除缩略词语原式的前半部分或者后半部分,并不需要再次组合的词语。需要注意的是节略式缩略词语必须符合“直接截取缩略前原式中完整意义的部分”这一条件。如果涉及跨意义段,同时截取的语素恰好又相

³ 陶李春.汉语缩略语命名与使用的认知语义剖析[J].皖西学院学报,2014,30(04):95-97+118.

⁴ 张道新.缩略语的认知考察[J].通化师范学院学报,2004(03):64-67.

⁵ 左丽娟,吕彦,邹晓玲著.认知心理学视角下的对外汉语词汇教学研究[M]

近, 则应该视为缩合式缩略词语。例如, “国家教材委(国家教材委员会)、开黑(开黑店)、男主(男主角)、女主(女主角)、尬(尴尬)”等。统括式缩略词语是指将两个或两个以上的词各删除其中相对来说并不凸显整体词义的部分, 并将剩余部分统括组合在一起的词语。例如, “高精尖(高级、精密、尖端)、公检法(公安、检察、司法)、老少边穷(革命老区、少数民族自治地区、陆地边境地区和欠发达的边缘地区)”等。如果其中有共同后缀, 则可以在统括的基础上添加后缀。例如, “婚姻观、恋爱观”的缩略形式为“婚恋观”。从原式的语法单位数量进行划分又可分为原式是单一语法单位的和非单一语法单位的缩略词语, 例如“劳改(劳动改造)”和“同线同标同质(同一条生产线、相同的标准、相同的质量)”等。

缩略词语能够成为现代汉语的重要组成部分, 能成为人们日常生活中经常使用的词汇, 其有着特定的生成机制, 在构造方面, 主要遵循以下几个原则: 取首原则、语义突显原则和区别性原则。需要注意的是, 在缩略词语的构造过程中, 各个原则之间并不是独立运作的, 而是相辅相成, 彼此联系有相互影响的; 在认知理据方面, 主要包括象似性理据、认知转喻理据、认知心理理据和标记性理据。不难发现, 缩略词语的语义构建也是以类似的机制进行的, 对于本义构建是以原式所选取的代表字作为其原式意义提取的认知参照点, 进而通过逆向认知推理得出其原式, 最后得出其完整意思, 例如, “网购(网上购物)”。在这里要指出的是, 所选取的代表字的意义必须与其原式的整体意义相同, 有时候并不是其语素义。这也是缩略词语与通过普通构词法构词的词汇的不同点之一。基于转喻的概念整合在缩略词语形成之初, 通常得出的是缩略词语的本义, 但和其他普通词汇一样, 缩略词语的词义也在不断扩展引申, 其引申的机制主要包括概念隐喻和概念转喻。通过统计语料, 我们发现概念转喻机制是汉语缩略词语意义建构最主要的机制。

三、认知语言学视角对外汉语缩略词语的习得观与教学法

通过上文的分析, 我们已经清楚地掌握了汉语缩略词语的相关本体知识, 对缩略词语已经有了全面的认识, 在这一部分我们将从认知语言学的角度来探讨对外汉语教学中缩略词语应该怎么学和怎么教。

首先是怎么学。认知语言学认为通用认知能力是语言的习得机制, 语言的习得在本质上与人类认知、记忆、感知、注意力、范畴化和原型化等通用认知能力密切相关, 因此笔者认为, 通用认知能力是汉语缩略词语的习得机制。语言的学习并不是简单的客观事物的学习, 而是人类运用通用认知能力将客观事物主观反映在大脑中的一个过程。汉语缩略词语作为语言习得中的一个重要组成成分, 同样也遵循着这一规律, 例如, 在汉语缩略词语缩合构造的过程中, 根据人类的通用认知语言能力中语言认知的特点, 一般情况下, 所选取的字必须是相对来说最能引起人的注意或是意义最为突显的。所以, 取首原则是汉语缩略词语构造的主要原则。因此, 根据基于通用认知能力习得机制来习得汉语缩略词语的特点进行教学, 不仅能够教给学生如何习得汉语缩略词语的方法, 还能在一定程度上激发汉语学习者的学习兴趣, 从而使得汉语缩略词语教学更加有效。

认知语言学认为语言的基本单位是由形式与意义配对构成的构式, 在二语习得过程中, 学习者应该学习构式, 构式才是学习者语言习得的对象。同理, 在汉语缩略词语的习得过程中, 其构式的习得也是汉语学习者必须要经历的一环。汉语缩略词语的分类和构造过程间接体现了其构式的类型和结构。因此, 在对外汉语缩略词语教学中, 教师向汉语学习者讲解汉语缩略词语的类型、原则和构造过程是有一定道理的。而构式的习得更加强调其理据过程, 也就是形态和意义配对的过程。这种形态和意义之间的非任意性配对体现在结合原式进行缩略词语讲解这方面上, 也就是表明缩略词语的构式习得包括形态和意义两个方面。缩略词语形态方面的范畴化主要包括词的构造方式的范畴化和缩略词语构成之后所引起的同形同音现象的范畴化, 例如, “家教”可以是“家庭教育”的缩略, 也可以是“家庭教师”的缩略。

语言习得重要的策略之一就是重复, 认知语言学认为语言习得是二语学习者通过不断增

加目的语的输入频率,主动参与学习过程,并通过内省观察的方式从中归纳概括出语言规律的习得过程。因此在缩略词语的学习过程中,其习得也属于以提高输入频率为基础的内省性习得,通过增加汉语缩略词语的输入频率,引发汉语学习者对汉语缩略词语内部结构和意义的内省,进而总结出其习得规律,最后能够顺利掌握。

其次是怎么教。根据缩略词语的特点、生成机制以及语义构建等方面,本文结合习得观等方法,总结出了一下四种教学法:还原法、直接解释法、情景语境结合法和文化结合法。缩略词语是将其中部分成分构成一个结构和意义残缺的缩略形式来代替其原式,因此在教学过程中,还原缩略词语的原式有助于汉语学习者更方便地习得汉语缩略词语。在还原过程中要注意解释缩略词与的来源以及讲解缩略词语的构式这两个方面。首先要还原缩略词语的原式,解释其各个意义段所代表的意义,最后通过概念整合再次回归到解释整体意义上。需要注意的是,在某些情况下,为了能够使使学生更深程度地习得汉语缩略词语,解释来源不应该只停留在原式这第一层面,还应该从字和语素方面进行更深入的讲解。若所选代表字有其意义的原型,则应当指出其原型以及原型意义。除了要解释来源外,更要向学生简单且清晰地解释其构造的方式和过程,教师可以结合所选字的构造来讲解所选字的意思,也就是利用汉字独特的造字法来帮助汉语学习者更好地理解其语素意义。

直接解释法可用于那些形态和意义都已经固化成一般词汇的缩略词语,由于随着人们在日常生活中使用频率的增加,其陌生感已经大大弱化,在讲解过程中没必要再将其还原,直接讲授其意义即可,使用直接解释法可以大大节约课堂时间。

现代汉语词汇复杂,同音同形现象更是数不胜数,因此在第二语言习得过程中需要结合一定的情景语境进行教授和学习。王侠(2008)认为缩略词语可以根据其意义的残缺程度分为两种,分别是强依赖性缩略词语和弱依赖性缩略词语。⁶强依赖性缩略词语的理解更加需要一定语境的支持。而且通常情况下,涉及由概念转喻和概念隐喻所引起的词义引申扩展的理解,需要教师提供一定的语境帮助学生理解。再者,有时在还原缩略词语的原式之后,虽然能够恢复并理解其完整意义,但并不能保证第二语言学习者能够充分理解所学的汉语缩略词语,并能够自如运用。因此,结合一定语境进行汉语缩略词语教学是非常有必要的。

语言是文化的一部分,文化教学是第二语言教学中必不可少的重要环节,缩略词语是在相应的语言社会环境中,根据人们的使用习惯创造出来的,所以有不少的缩略词语都带有明显的文化特征,有些汉语缩略词语虽然表面上没有明显的中国文化特征,但是在构词过程中所涉及的字词来源以及缩略词语的四言格式或多或少都受到了中国成语的影响。因此在讲解过程中,结合中华文化教学不仅能够使第二语言学习者更清楚地理解缩略词语,还能够一定程度上激发学生的学习兴趣,从认知方面加强汉语学习者对文化所对应的汉语知识的记忆程度,从而促进汉语缩略词语的习得。

四、结语

本文主要是从缩略词语和认知语言学这两个角度来探讨对外汉语教学中的缩略词语教学。首先以缩略词与为切入点,分析了缩略词语的特点、分类、生成机制和语义构建等方面,对缩略词语的本体知识有了全面的了解,在了解研究对象的基础上,本文从认知语言学的视角分析了汉语缩略词语应该怎么学和怎么教,得出了缩略词语习得主要包括以通用认知能力为习得机制、以构式为对象的习得和提高输入频率的习得这三个方面。并提出了还原法、直接解释法、情景语境结合法和文化结合法等教学方法,为对外汉语缩略词语教学提供思路。本文能够将认知语言学 and 对外汉语缩略词语教学相结合,以前人研究角度较少的方向为着眼点,但是在研究过程中确实存在不足,目前缩略词语的产生越来越多地向网络用语方向发展,在教学过程中可能有些不适用本文所提出的教学方法,这部分在文本中并未讨论,另外在教

⁶ 王侠.对外汉语教学中的缩略词语教学[J].现代语文.2008,(30):124-126.

学设计方面没有提出具体意见,没有给出详细的教学方案,在后续研究中,笔者以期完善相关研究内容,为对外汉语词汇教学贡献一份力量。

参考文献

- [1] 左丽娟,吕彦,邹晓玲著.认知心理学视角下的对外汉语词汇教学研究[M]
- [2] 张道新.缩略语的认知考察[J].通化师范学院学报,2004(03):64-67.
- [3] 王侠.对外汉语教学中的缩略词语教学[J].现代语文.2008,(30):124-126.
- [4] 陶李春.汉语缩略语命名与使用的认知语义剖析[J].皖西学院学报,2014,30(04):95-97+118.
- [5] Frank Boers, Seth Lindstromberg. Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology [M]. Mouton de Gruyter. 2008.
- [6] Makni, Fawzi. Applying Cognitive Linguistics to Teaching Polysemous Vocabulary[J]. Arab World English Journal (AWEJ). 2014.

An Analysis of Abbreviated Words Teaching in Chinese as A Foreign Language Based on Cognitive Linguistics

Congcong Jin

(Zhengzhou University, ZhengZhou/ HeNan, 450001)

Abstract: With the development of society, international communication activities are becoming more and more frequent. As a linguistic phenomenon, acronyms are widely used in international communication. As one of the main sources of modern Chinese new words, abbreviations are an important teaching resource in teaching Chinese as a foreign language. They can not only reflect the differences in learners' language ability, cultural background and learning attitude, but also help teachers better understand the text content, so they have strong teaching value. However, in the actual teaching process, because of the complexity, fuzziness and ambiguity of abbreviations themselves, learners often find it very difficult. Cognitive linguistics, as one of the mainstream linguistic schools, advocates that the cognitive mode and structure should be used to explain the characteristics of language learning, which is more in line with the students' cognitive mode and learning mode. Therefore, it is necessary to discuss the problem of teaching Chinese abbreviations as a foreign language from the perspective of cognitive linguistics. In this paper, the characteristics, generation mechanism, semantic construction and other aspects of acronyms are discussed. Then, based on the theories and methods of cognitive linguistics, the acquisition concept and teaching method of acronyms in Chinese as a foreign language from the perspective of cognitive linguistics are proposed, and some suggestions on the basic teaching elements of acronyms are put forward.

Keywords: Abbreviations; Cognitive linguistics; Chinese as a foreign language; Vocabulary teaching